

# РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК ПЕТРОВСКОЙ ЭПОХИ (1700-1725 годы)

Газета «Ведомости»

(2 января 1703 года)

На Москве вновь ныне пушек медныхъ, гоубиц и мартиров вылито 400. Те пушки ядромъ по 24, по 18 и по 12 фунтовъ. Гоубицы бомбомъ пудовые и полупудовые. Мартиры бомбомъ девяти, трех и двухпудовые и меньше. И еще много формъ готовыхъ, великихъ и среднихъ, и литью пушекъ, гоу-бицъ и мартиров. А меди ныне на пушечном дворе, которая приготовлена к новому литью, больше 40 000 пудъ лежить.

Повелением его величества московские школы умножаются, и 45 человек слушают философию, и уже диалектику окончили.

В математической штурманской школе больше 300 человекъ учатся, и добро науку приемлють.

На Москве ноября с 24 числа по 24 декабря родилось мужеска и женска полу 386 человекъ.

Из Казани пишут. На реке Соку нашли много нефти и медной руды, из той руды медь выплавили изрядну, от чего чают немалую быть прибыль Московскому государству.

Перевод

В Москве вновь ныне пушек медных, *гаубиц* и *мортир* вылито 400. Пушки — с ядрами по 24, по 18 и по 12 *фунтов*. Гаубицы — с бомбами, *пудовые* и полупудовые. Мортиры — с бомбами, девяти-, трёх- и двухпудовые и меньше. И еще много форм готовых, больших и средних, для *литья* пушек, гаубиц и mortиров. А меди ныне на пушечном дворе, которая приготовлена к новому литью, больше 40 000 пудов лежит.

Повелением *его величества* московские школы умножаются, и 45 человек слушают философию и уже диалектику окончили.

В математической *штурманской* школе больше 300 человек учится и хорошо науку приемлют.

В Москве ноября с 24 числа по 24 декабря родилось мужского и женского пола 386 человек.

Из Казани пишут. На реке Соку нашли много нефти и медной руды, из той руды медь выплавляли изрядно, от чего чают немалую быть прибыль Московскому государству.

Словарь

*Гаубиц, гаубица* — артиллерийское орудие.

*Мортиров, мортира* — артиллерийское орудие.

*Вы/лито* — причастие от глагола *вылить* — выплавить из металла.

*Фунтов, фунт* — старая русская мера веса, 409,5 граммов; старая европейская мера веса, 453,6 граммов.

*Пудовые, пудовый* — имеющий вес пуд, или 16 килограммов.

*Литья, литьё* — технология изготовления изделий из расплавленного металла.

*Его величество* — официальное наименование императора.

*Штурманской, штурманский* — прилагательное, образованное от существительного *штурман* — «специалист по вождению кораблей».

Задания к тексту

1. Укажите цель создания этого текста.
2. Объясните, почему этот текст является примером публицистического стиля.
3. На Ваш взгляд, можно ли сказать, что современные газетные заметки похожи на заметки XVIII века?
4. Выделите тематические группы лексики, использованной в этом тексте.
5. В тексте есть заимствования, например: *фунт, штурман, бомба, мортира*. Определите по словарям, из каких языков они заимствованы.
6. Сравните современное написание заимствованных слов и написание их в XVIII веке: *гаубица* — *гоубица*, *штурманский* — *штюрманский*. Объясните причины различий.

7. *Обратите внимание на особенности грамматики XVIII века: больше 300 человек учатся; на Москве ноября с 24 числа по 24 декабря; родилось мужеска и женска полу. Сравните эти выражения с их переводом.*